

**Levantine Arabic transcript:**

أوكي، هلاً رح حط السلق فوق العدس.  
زينه: والبصل.  
ماما: لأ. رح حرك البصلة. لشوي حرك البصلة حتى ما تحترق. السلق فوق العدس.. بس العدسات  
كتار، لازم قيم شوي منهم. لازم قيم شوي من العدسات لأنون كثير كتار، ما بتطلع الشوربه طيبه إذا  
فيها كثير عدس.. شلت شوي عدس، هلاً بحط السلق فوقهن.. بعد لازم أكثر سلق لأنو هيدا بيصغر بس  
ينطبق بيصغر بيصير قليل. مع الشوربه، بما أنو الشوربه لازم تزيد مي. نسيت أولع النار.  
زينه: نسيت تولعي النار تحت الشوربه.  
ماما/ آيه.. بلبنان دايمًا بحرقوا البصله.. دايمًا بخافوا بالطبخ إنو يحرقوا البصله.. عم بيدق  
التلفون.. نسيت ضوي النار، هلاً عم ضوي النار تحت الشوربه..  
زينه: جاوبي على التلفون..  
ماما: آيه..  
زينه: ركض ركض..  
ماما: ألو.. آيه بدها تحكي معك.. مايا... سلره.. أوكي..

**English translation:**

“Cooking Rice, Beans and Lentils – Part 2”

Now I’m going to put the chard on top of the lentils.

Zeina: On top of the onions?

No. I’m going to stir the onions every so often so they don’t burn. Chard on top of the lentils. But there are too many lentils. I have to get rid of some of them. There are too many. The soup isn’t good if there are too many lentils in it. Okay, I took out some lentils. So now I put the chard in. I need more because this gets smaller. Once it’s cooked it gets small. I haven’t made soup because you have to add water to make the soup. I forgot to light the stove.

Zeina: You forgot to light the stove underneath the soup?

Yes. In Lebanon people are always burning the onions. People are always afraid they’re going to burn the onions. The telephone’s ringing. I forgot to light the stove, so now I’m lighting it underneath the soup.

Zeina: Answer the phone! Run, run!

Hello? Yeah. She wants to talk to you. Maya? Sara. Okay.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated